

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是佳莹。在每期节目中，我们会回答大家在学习英语时遇到的疑问。本期节目的问题来自 Vivien，我来读一下她的问题。

Question

你好！可不可以介绍一下“modify”、“revise”、“amend”和“alter”之间有什么不同？谢谢！

Vivien

Jiaying

听众 Vivien 想知道这四个动词的区别。“Modify”、“revise”、“amend”和“alter”都有“修改，改变”的意思，不过它们的具体用法却不同。

首先，来看动词“modify”、“revise”和“amend”之间的共同点。这三个动词都可以用来谈论和法律有关的话题。其中，“modify”多用来表示“变更”，而“revise”和“amend”则更常用来谈论在发现错误或不充分的部分后“作出修正、修订”。来听三个例句。

Examples

The law has been modified to ensure a higher minimum wage.

（人们已变更法律，以确保提高最低工资水平。）

They amended the law to permit the new traffic system.

（他们修改了法律，以批准新交通系统的推行。）

The government are revising the law with the intention of ending sales of diesel cars.

（政府正在修订这项法律，以终止柴油汽车的销售。）

Jiaying

接着，我们具体来分组对比这几个动词。先说一说动词“**modify**”和“**alter**”。“**Modify**”可以表达“对事物本身的用途进行改造”，比如“改造汽车、服饰等”；而“**alter**”则强调“对事物的属性作出一些很小的改动”，比如“改变发型、发色和衣物的剪裁样式等”。听四个例句。

Examples

I modified my trousers to become shorts.

（我修改了我的长裤，把它改成短裤。）

I modified the engine of the car to run on bio-fuel.

（我改造了汽车的引擎，从而可以使用生物燃料。）

I decided to alter my hair colour after someone saw a grey hair!

（有人看到我的一根白头发后，我决定改变头发的颜色。）

His trousers were too long, so I altered the length of them.

（他的裤子太长，所以我把裤腿改短了。）

Jiaying

继续对比动词“**modify**”和“**alter**”之间的区别：虽然两个词都可以用来谈论一个人行为上的改变，但“**modify**”通常表示“改善行为”，而“**alter**”则可以表示“改好”，也可以是“变坏”。听两个例句，对比句子中两个动词的区别。

Examples

After someone commented on his bad language, he decided to modify his way of speaking.

（有人指出他讲话粗俗之后，他决定改进自己的说话方式。）

The jet lag from the long flight altered my sleep patterns. I had some really bad nights.

（长途飞行导致的时差改变了我的睡眠习惯。我好几个晚上都没睡好。）

Jiaying

接着，来看“**modify**”和“**revise**”。这两个词都可以用来谈论“改善、改良计划或想法”。我们来听两个例句。

Examples

The sales team was asked to modify the promotion after they failed to bring in new sales.

（由于没能增长销量，销售团队被要求改良他们的推广方案。）

The initial plan needed to be revised after several issues were raised.

(在一些问题被提出后，人们对原计划作出改动。)

Jiaying

动词“**revise**”还可以表示“因为出现新证据而改变”或者“在参考了官方统计数据后作出调整”。

Examples

The government revised the number of unemployed after the survey.

(在这次调查后，政府修正了失业人口数字。)

The company's management revised their marketing emails after several complaints.

(在收到多宗投诉之后，公司管理层修改了营销邮件的内容。)

Jiaying

“**Revise**”和“**amend**”都能用来谈论“修改文本”。听两个例句。

Examples

The author revised his book after the publisher sent it back.

(在出版商退回他的书稿后，这位作家对书作出了修改。)

The lawyer noticed an issue in the document and amended it.

(那名律师发现了文件中的一个瑕疵，然后进行了修改。)

Jiaying

总结一下：我们用“**modify**”来表示“变更法律、计划；改造事物的用途；改善行为”。“**Revise**”强调“修正、修订文本、计划、想法等”。“**Amend**”常用来谈论和法律有关的话题，表示“修正、修改法律或法律文件”。最后，“**alter**”常用来表示“对事物的属性稍作更改；改变人的行为方式”。

本期节目就告一段落了。如果你在英语学习中遇到了难题，欢迎你通过微博向我们提问。我们的微博账号是“**BBC 英语教学**”。你也可以发邮件给我们，邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 谢谢收听“你问我答”节目。我是佳莹。再会！